

10

Die Kinder haben das Recht Erklärungen zu jenen Entscheidungen zu erhalten, die sie betreffen

I figli hanno il diritto di ricevere spiegazioni sulle decisioni che li riguardano

Der italienische Text wurde von der nationalen Kinder- und Jugendanwältin gemeinsam mit einer Kommission von Experten aus dem rechtlichen, sozialen, psychologischen und pädagogischen Bereich erstellt. Die nationale Kinder- und Jugendanwältin hat dabei auch einen Kinderbeirat eingesetzt, um die Ansichten der Kinder, also der Direktbetroffenen, zu berücksichtigen.

Die Kinder- und Jugendanwaltschaft von Südtirol hat den Text ins Deutsche übersetzt und den vorliegenden Falter erstellt.

Il testo originale è stato realizzato dall'Autorità garante per l'infanzia e l'adolescenza insieme ad una Commissione di esperti nel settore giuridico, sociale, psicologico e pedagogico. L'Autorità garante ha inoltre istituito una Consulta dei ragazzi per conoscere anche il parere dei figli, ovvero dei diretti interessati.

La Garante per l'infanzia e l'adolescenza della Provincia autonoma di Bolzano si è occupata della traduzione in tedesco e della stesura di questo dépliant.

Kontakt Daten Contatti

Cavourstraße 23/C | Bozen 39100
via Cavour 23/c | Bolzano 39100

Tel.: 0471 94 60 50

E-Mail:

info@kinder-jugendanwaltschaft-bz.org

info@garanteinfanzia-adolescenza-bz.org

Website: www.garanteinfanzia-adolescenza-bz.org

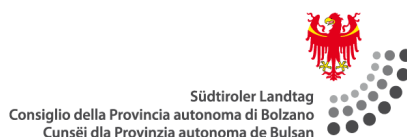
WhatsApp: +39 331 1738847

Facebook: @kijagaia

Instagram: kinder_jugendanwaltschaft_bz



Kinder- und Jugendanwaltschaft
Garante per l'infanzia e l'adolescenza
Garant per la nfanzia y l'adolescènza



Südtiroler Landtag
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
Cunsèi dla Provinzia autonoma de Bulsan



Autorità garante per l'infanzia e l'adolescenza
Via di Villa Ruffo, 6 - 00196 Roma
www.garanteinfanzia.org



Die Charta der
Rechte von
Kindern
getrennter Eltern



La carta dei
diritti dei figli
nella separazione
dei genitori



Kinder- und Jugendanwaltschaft
Garante per l'infanzia e l'adolescenza
Garant per la nfanzia y l'adolescènza

1 Die Kinder haben das Recht ihre Eltern weiterhin zu lieben, von beiden geliebt zu werden und ihre Zuneigung zu beiden beizubehalten

I figli hanno il diritto di continuare ad amare ed essere amati da entrambi i genitori e di mantenere i loro affetti

2 Die Kinder haben das Recht weiterhin Kind zu sein und ihre Kindheit auszuleben

I figli hanno il diritto di continuare ad essere figli e di vivere la loro età

3 Die Kinder haben das Recht informiert und unterstützt zu werden, um die Trennung ihrer Eltern zu verstehen

I figli hanno il diritto di essere informati e aiutati a comprendere la separazione dei genitori

4 Die Kinder haben das Recht angehört zu werden und ihre Gefühle zu äußern

I figli hanno il diritto di essere ascoltati e di esprimere i loro sentimenti

5 Die Kinder haben das Recht keinem Druck seitens der Eltern oder der Verwandten ausgesetzt zu sein

I figli hanno il diritto di non subire pressioni da parte dei genitori e dei parenti

6 Die Kinder haben das Recht, dass jene Entscheidungen, die sie betreffen, von beiden Eltern geteilt werden

I figli hanno il diritto che le scelte che li riguardano siano condivise da entrambi i genitori

7 Die Kinder haben das Recht in den Streitigkeiten zwischen den Eltern nicht verwickelt zu werden

I figli hanno il diritto di non essere coinvolti nei conflitti tra genitori

8 Die Kinder haben das Recht Zeit zu haben, um sich an die neue Situation zu gewöhnen

I figli hanno il diritto al rispetto dei loro tempi

9 Die Kinder haben das Recht in wirtschaftliche Fragen nicht verwickelt zu werden

I figli hanno il diritto di essere preservati dalle questioni economiche

